

Dèclarâcion dès dreûts d' l'ome po tos lès payîs dè monde

[Preamble]

Considèrant qui l' rèspèt dèl dignité, qu'apartint sorlon l' nateûre a tos lès-omes so l' tère, èt d' leûs dreûts égâls, qu'on n' sâreût 'lzî mèskeûre, c'èst l' fondemint dèl libèrté, dèl djustice èt dèl pâyè è monde ètîr ;

considèrant qu' fâte dè k'nohe èt d' rèspècter lès dreûts d' l'ome, ènn' a dès cis qu' s'ont avili â pont d' brutâlizer l' s-ôtes d'ine manière scandaleûse po l' consyince di l'ûmânité qui l's-omes adon èspèrèt dè viker d'tot leû coûr èn-on monde wice qu'i sèrit turtos libes dè parler èt d' creûre, dilibérés qu'i sont dèl tèrèur èt dèl mizère, insi qu'il a stu prôclamé ;

considèrant qu' s'on louke dè fwèrci l'ome a s'chèrvi dèl rèvole come dièrin mwèyin disconte di l'abus dèl pouhance èt d' l'assèrvih'mint, i fât-st-apreume qu'on rèdjime di dreût garantih lès dreûts d' l'ome ;

considèrant qu' lès peûpes dès Nâcions-Unèyes ont, è leû Lwè d' fondâcion, prôclamé 'ne fèye di pus' leû fwè d'vins lès dreûts naturéls di l'ome, d'vins l'dignité èt l' valeur dès-omes èt dès feumes, qu'il ont rézoû d' favorizer l' progrès sociâl èt d' mète è plèce dès mèyeûsès condicions po viker avou 'ne pus grande libèrté ;

considèrant qu' lès-Etats mambes s'ont ègadjî po-z-assûrer vre°ymint tot costé, avou l'e°de di l'Organizâcion, li rèspèt dès dreûts d' l'ome èt d'sès naturélès libèrtés ;

considèrant qu'i s' fât turtos mète d'acwèrd so l' significâcion d' cès dreûts èt d' ces libèrtés-la s'on vout rèyâlizer on tél ègadjemint ;

considèrant qu'il è-st-important d'ècorèdjî totes lès nâcions a s'aconter todi mîs eune l'ôte,

li jènèrale Assimble°ye

prôclame cisse Dèclarâcion dès dreûts d' l'ome come riprèzintant lès comeunès valeûrs di l'ûmânité qui tos lès peûpes èt totes lès nâcions d'vront sayî d' tote leû fwèce dè mète èn-oûve afis' qui totes lées djîns èt totes lès sôciètés, tot-z-avant tofér cisse Dèclarâcion èl tièsse si fwèrcihesse, avou lès mwèyîns d' l'ansègnemint èt d' l'éducâcion, dè fèé crèhe li rèspèt d' cès dreûts èt libèrtés èt d'ènn' assûrer, grâce a dès-adjincenèdjies todi pus nèts â lève° nacionâl èt internacionâl, li rik'nohance èt l'aplicâcion è monde ètîr èt d'ine rëyéle manière, ot'tant è-mé lès populâcions dès-Etats mambes qu' è-mé lès cisses dès tères qui sont d'zos leû k'dûhance.

prumî ârtike

Tos lès-omes vinèt â monde libes èt égâls po çou qu'èst d' leû dignité èt d' leûs dreûts. Leû re°zon èt leû consyince elzî fe°t on d'vwér di s'kidûre inte di zèle come dès frès

ârt II.

Chaskeun' pout prétinde a tos lès dreûts èt a totes lès libèrtés qui sont chal prôclamés, sins qu'on prinse astème, par ègzimpe, a s' race, a s' coleûr, a s' nateûre d'ome ou d'feume, a s' lingadje, a sès crwèyînces, a sès-îdèyes so l' politique ou so tot l'minme cwè, al contre°ye ou al famille di wice qu' i provint, a s' fôrtune, a s' lignèdje, brèf a cwè qui ç' seûye.

E d' pus', nouk ni deût pâti d' çou qu'on pout pinser dè gouvèrnémint di s' patrèye, di si-administrâcion, di s' condicion rapôrt as-ôtes payis, qu'èle seûye souvèrinne ou soumise d'ine manière ou d' l'ôte.

ârt III.

Tot l' monde a dreût al vèye, al libèrté, al sûreté.

ârt IV.

In-ome n'a mây li dreût d'assèrvi in-ôte ome, d'ènnè fé in-èsclâve èt 'ne martchandèye qu'on pout vinde ou atch'ter.

ârt V.

Nouk ni pout-èsse mètou al torteûre, savadjmint maltre°tî èt avili, swè-dizant dèl pûni.

ârt VI.

Chaskeun' deût-èsse libe dè r' cwèri sès dreûts d'vant l'djustice, tot wice qui ç' seûye.

ârt VII.

Tos lès-omes sont égâals divant li lwè, qu'èlzès deût protéjer, sins nole préfèrince po onk ou po l'ôte, çou qu' sèrèût contre°re al prézinte Dèclarâcion Parèlièmint, li lwè 'lzès deût protéjer conte lès cis qu' vôrît ric'mander 'ne télé sôr di préfèrince.

ârt VIII.

Chaskeun' deût-èsse vrèyemint libe d'atre°re divant lès djudjes di s' payis tot lès cis qu'adjihèt conte lès me°sses dreûts rik'nohou d'vins l'constitution ou d'vins li lwè.

ârt IX.

Nouk ni pout, sins nole bone re°zon, èsse arèsté, rèssèré, ou bin tchèssî fou di s' payis.

ârt X.

Tot l'monde a parèlièmint l' dreût d' ple°tî s' câse divant on tribunâl qui seûye libe èt sins parti-pris. Et li d'vwèr dè tribunâl, ci sèrè d' décider so lès dreûts èt so lès obligâcions dès ple°tieûs ou bin d' djudjî si l' acuzé èst coupâbe ou ènocint di çou qu'on l' amète.

ârt XI.

Tot quî è-st-acuzé d'on dèlit deût-èsse supôzé ènocint disqu'a tant qu'il âye situ publiquemint djudjî èt rik'nohou coupâbe d'après li lwè èt so condicion qu' il âye situ tot-a fe°t libe di s' disfinde.

Nouk ni pout-èsse condanné po dès fe°ts ou po dès mâquémints qu' n' alît nin conte li dreût nacionâl ou internacionâl â moumint qu' ont stu comètous. Et tot fî parèy ni pout-i èsse condanné pus deûremint qu'i l'âreût stu â minme moumint, d'après li lwè.

ârt XII.

Il èst disfindou d' s'intrimète sins re°zon d'vins lès-afe°res d'ine saqui ou di s' famille, di brokî è s' mohone, di nahî d'vins lès lètes qu'i r'çût ou qu'il èvôye. Il èst disfindou d' l' ac'sûre divins si-oneûr ou d'vins s' réputâcion. A d' fât d' çoula, chaskeun' a l' dreût d' rèclamer l'pretècsion dès lwès.

ârt XIII.

Chaskeun' a l' dreût d' cotî avâ s' payis come i lî ple°t èt d' s'adjîstrer tot wice qu'il a îdèye.

Chaskeun'a ossi l' dreût d' cwiter tot l' minme qué payis, minme li sonk, èt d' îrintrer qwand-i lî ple°t.

ârt XIV.

Si an cas qu' i-âreût 'ne pèrsècussion, on a todi l' dreût d' cwèri a s' ahouter èt di s'se°wer a l' ètrindjîr, s'il atome insi.

On n' si pout prévaleûr d' on tèl dreût s'on-èst porsuvou po des fe°tes cléremint provés qui vont conte lès lwès ou conte lès-îdèyes dès Nâciones-Unèyes.

årt XV.

Chaskeun' a dreût a 'ne nacionâlité.

Nouk ni pout-esse, sins nole bone re°zon, spani di s' nacionâlité ni di s'dreût d'ennè candjî.

årt XVI.

Si vite qu'il ont l'adje, l'ome èt l'feume di tot l' minme quèle nacionâlité ou r' lidjon sont lîbes di s' marier èt d' fonder 'ne famille. Onk come l'ôte, il ont lès minmes dreûts â moumint èt tot l' tins d' leû marièdje come po l' divorçe.

On n' pout marier in-ome èt 'ne feume s' i n' sèrît nin d'acwèrd.

Li nateûre a fe°t dèl famille li fondemint dèl sôciété èt l' société ossi bin qu' l' Etat ont l' dvwér dèl protéjer.

årt XVII.

Chaskeun' èst libe d' aveûr dè bin, seûye-t-i d'a sonk tot seû, seûye-t-i è comunôté.

Nouk ni pout-esse, sins nole bone re°zon, dispouyî di s'bin.

årt XVIII.

Chaskeun' èst me°sse di sès-îdèyes, di s' consyinca, di s' rilidjon. Coula vout dire qu'il èst libe dè régler s' vèye so sès prôpès-îdèyes èt so s' rilidjon, tot seû ou bin avou dès-ôtes, è s' mohone come â d' fou, avou l'ansègnemint, lès pratiques, lès-ûzances èt lès cèrèmon'reyes qui l'agrèyèt.

årt XIX.

Chaskeun' èst libe dewârdèr sèsîdèyes èt d'èlzès prôclamer. Ossi n' a-t-on nou dreût d'èl toûrmèter cåse di sès-îdèyes èt 'l èst libe d'aler cwèri, dè r'cûre èt d' publiyî dès-informâcions di quèle manîre qui s' seûye.

årt XX.

Tot l' monde a l' dreût di s' rapoùler èt d' s'assôciyer tant qui ç' n'èst nin po fé margaye.

Nouk ni pout-esse fwèrci dè r'djonde ine associâcion.

årt XXI.

Chaskeun' a l' dreût dè prinde part al politique di s' payis, seûye-t-i dirèctemint, seûye-t-i avou l' intrèmîse d' on r'prézintant, libremint tchûzi.

Chaskeun' âs minmès condicones, pout prétinde a on posse divins lès-administrâcions.

Lès me°sses dèl nâcion ni d'vet leû pouvèr qu'al vol'té dè peûpe, téle qu'èle si done a k'nohe âs-élècsions, qu'i fât èmantchî d'vins l'dreût dè djeû, â moumint volou, avou l'sufraje ûniversél èt lès minmes dreûts po turtos. Et s' fât-i co qu' chaskeun' si pôye retrôk'ler po vôte secrètemint, a mons qu' on-imâdjine ine ôte manîre dè respectèr parèlièmint l' libèrté dè vôtant.

årt XXII.

Dè moumint qu'ine saqui èst rik'nohowe come mambe dèl sôciété, èle pout prétinde al sécurité sociåle. Elle a l' dreût d' rèclamer tot çou qu'elle a mèzåhe po viker conv'nåblèmint, po t'ni s' rang, po s' cultiver, di manîre a wârdèr tote si dignité d'ome èt a fé libremint frudji sès prôpès capâcités. Et po çoula, èle deût poleûr conter so l'èhowe dè payis tot-ètîr come so l'assistance dès-ôtes payis, chaskeun' sorlon si-organizâcion èt sès mwèyins.

årt XXIII.

Chaskeun' a l' dreût d'ovrer èt d' fé l' mestî qu' lî ple°t. Et s'èl deût-on adègnî so l' ovrèdje tot lî mètant dès condicions qu' sèyèsse djusses ét dûhåves. El fât ossi assûrer conte li chômedje.

Po l' minme payèle, tos l's-ovrîs ont dreût al minme påye, sins nole préférènce.

Tot quî qu' ouvèure deût lèver l' sale°re qui lî r'vint èt qu' deût lî pèrmète, lu èt s' famille, dè miner l' vicååye d'ine one°te djint. Et s'il atome insi, c' è-st-al sôciété d' mète çou qu' pôreût mâquer.

On a todi l' dreût dè r'djonde on syndicat ou di s'mète a saqwant' po 'nn' èmantchî onk.

årt XXIV.

Tot l' monde si deût poleûr ripwèzer èt prinde dès lwèzîrs. C'è-st-insi qu'on n' pout fwèrci in-ovrî a trîmer fou mèzeûre èt qu'on lî deût payî dès vacances â bout d'on tins.

årt XXV.

Tot l' monde a dreût a 'ne vicårèye qui lî pèrmète dè sognî s' santé èt s' confort come lès cis di s' famille, par ègzimpe ôpo çou qu'èst d' magnî, di s' moussi, d' s'adjîstrern di s' fé médi èt d' saqwants chèrvices di sôciété qu' on n' s' è pout passer. Lès chômeurs, lès malâdes, lès mèsbrudjîs, lès vèfs èt lès vèves, lès veyès djints, lès cis qu'on pièrdou leû gangnèdje mâgré zèls ont dreût al sécurité.

Lès mères di famille èt l's-énfants ont-st-a preume li dreût d' èsse e°dis èt assistés. Tos l's-éfants, qu' i sèyèsse vinou a monde divins l' marièdje ou fou, ont l' minme dreût al sécurité sociaåle.

årt XXVI.

Tot l' monde deût poleûr fé dès-études, èt çoula grâtis', dè mons po çou qu' èst dès bassès scoles. I fât-st-èmantchî on pô tot costé dès scoles tèchniques èt professionnèles. Tant qu'âs hôtes scoles, èlzès fât drovi parèlièmint a turtos d'après lès mèrites.

Li d'vwèr dèès me°sses di scole, c'èst d' fé frudji lès capâcités d' chaskeun' èt d' mî fé respectèr lès dreûts d' l' ome èt lès prumîrès libèrtés. C' è-st-ossi d' aminer lès djints d'totes lès nâcions, di totes lès races, di totes lès r' lidjons a s' mî comprinde, a s' mî supwèrter, a s' mî inmer. C'è-st anfin d'e°di lès Nâcions-Unèyes a todi mî ovrer po qui l' monde wåde li påye.

C'è-stèa preume âs parints d'tchûzi l' mèyeûse sicole po leûs-éfants.

årt XXVII.

Rapôrt al cultûre, chaque mambe dèl comunôté deût poleûr profiter d' tot çou qui' i s' passe, an'mirer lès-oûves dèès-årtisses, prinde pårt âs-invancions dè savants èt a leûs binfe°ts.

Lès savants, lès scribeûs, lès-årtisses ont l' dreût d'èsse disfindous s' on vôteût fé twert a leû gangnèdje ou bin a leû dignité.

årt XXVIII.

D'ine classe a l'ôte dèl sôciété, d'on payis a l'ôte, on s' deût arindjî d' manîre a ç' qui lès dreûts èt lès libèrtés chal divant prôclamés sèyèsse bin respectés.

årt XXIX.

Chaskeun' n'a dèès-obligâcions qu'avou l' comunôté qu'èl le°t tot-a fe°t libe dè mète èn-oûve sès capâcités.

Li lwè a seûle li pouvèr dè rastrinde lès dreûts èt lès libèrtés d' chaskeun', dè moumint qu' c'èst po fé rik'nohe èt respectèr lès dreûts èt lès libèrtés dèès-ôtes, po prézèrver l' moråalilé, l' tranquillité dèès dhins èt l' binâhiste d' turtos d'vins 'ne sôciété d' démocrâtes.

Di tote manire, i n' sâreût-esses quèstion d' profiter d'cès dreûts èt d' cès libertés po-z-aler disconte lès-idèyes èt les grandès régues dèès Nâciones-Unèyes.

årt XXX.

On-âreût twért di s' voleûr rabate so tot l' minme quel ârtike dèl prezinte Dèclaracion, qui ç' seûye ine nâcion ou bin 'ne seûle djint, po djustumint sayî dè distrûre lès dreûts èt lès libertés qu' s'î trovèt prôclamés.